



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf  
Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißfisch

Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf

## Im Überblick

Frühlings-Alarm im EKZ mit Automeile Seite 4-7

Tipps & Termine Seite 8

# Ostergrüße Ihrer Heimatzeitung



**STÄDTISCHER BESTATTUNGSDIENST**  
www.bestattungen-dresden.de  
Tag & Nacht Tel. (03 51) 4393600  
Öffnungszeiten der Verwaltung  
Mo-Fr 7.30-18.00 Uhr - Sa 08.00-15.00 Uhr  
www.bestattungen-dresden.de  
Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden  
Eigenbetrieb der Landeshauptstadt Dresden  
Lötzauer Str. 79 - 01159 Dresden

**die Radeberger**  
Heimatzeitung  
Oberstraße 16a, 01454 Radeberg  
**Öffnungszeiten**  
Mo. - Mi. 08.00 - 11.30 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr  
Do. 08.00 - 11.30 Uhr und 13.00 - 15.00 Uhr  
Fr. 08.00 - 12.00 Uhr  
Oder nach Vereinbarung

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla  
**Notfalldienstzeiten:**  
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax  
116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst  
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Sa, So 24 Stunden  
03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)  
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr

**Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf**  
14./15.04. Frau DS Amdt Radeberg, Stolpener Str. 12 Tel. 03528/44 22 72  
16./17.04. Gem. Praxis Dr. Melde/Dr. Bräuer Radeberg, Badstraße 17 Tel. 03528/44 59 32  
22./23.04. Frau DS Spiegel Radeberg, Tonweg 14 Tel. 03528/41 24 35  
jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

**Notdienstbereitschaft Apotheken**  
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr  
16.04. Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/59 915  
16.04. Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/33 031  
17.04. Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr. Tel. 035205/54 236  
18.04. Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf Tel. 035200/25 60  
19.04. Löwen-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/72 336  
20.04. Elefanten Apotheke, Altstadt Radeberg Tel. 03528/44 78 11  
21.04. Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/45 268

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**  
werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung  
15.04. - 21.04. Frau TÄ Benzner, Weißfisch Tel. 0172/79 60 538  
21.04. - 28.04. Frau Dr. Obitz, Ottendorf-Okr. Tel. 0152/09 47 62 20  
Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weixdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg  
werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags Sa., So. ganztägig  
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0  
14.04. - 21.04. Dr. Mathias Ehrlich (TA-Praxis Ehrlich)  
21.04. - 28.04. TÄ Julia Böhme (TA-Praxis Ehrlich)  
Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

**BEILAGENHINWEIS**  
Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilagen:  
Euronics XXL Frequenz Radeberg  
H&S Pietzsch GmbH & Co.KG

**Elefant will Reisen**

Reise- und Impfberatung

Die schönste Zeit des Jahres sorgenfrei genießen. Bei uns erhalten Sie hilfreiche Tipps für Ihre Reiseapotheke.  
Bitte melden Sie sich bei uns in der Apotheke an oder unter 03528-447811.

**Elefanten in Radeberg** **Natürlich**  
ELEFANTEN APOTHEKE  
Altstadt Radeberg

Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1 • 01454 Radeberg  
Telefon: 0 35 28 - 44 78 11  
Telefax: 0 35 28 - 44 78 09  
E-Mail: EARDB@apofant.de  
Internet: www.apofant.de

**15% Rabatt-Gutschein\***  
Einzulösen beim Einkauf in Ihrer  
**Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg**

Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-19 Uhr - Sa: 8-13 Uhr  
Filialapotheke der apofant e.K.  
Elefanten Apotheke, Sitz in Großböhndorf

\*Auf ein Produkt ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionartikel, Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Guthaben aus Verteilung, keine Ausdrucke und Kopien.

Gültig bis 22.04.2017

**Ein frohes Osterfest, entspannte Feiertage im Kreise der Familie, sonnige Momente und einen fleißigen Osterhasen wünschen Ihnen (v.l.)**  
**Petra Seifert, Olaf Kloske, Aline Engemann, Ingo Engemann, Katja Fissel und das Verteilerteam Ihrer Heimatzeitung!**

**Optik**  
Augenprüfung • Brillen • Kontaktlinsen • Berufs- und Sportoptik

**Augenoptik & Hörgeräteakustik ENGLERT**  
Inhaber Jan Helas  
Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag 9-18 Uhr  
Samstag 9-12 Uhr

**Akustik**  
• Hörprüfung  
• Hörgeräte  
• Gehörschutz

Dresden Str. 3 | 01454 Radeberg | Tel./Fax (03528) 44 34 05 | www.augenoptik-englert.de





# FRÜHLINGS-ALARM

Wann: 22. April 2017 von 10 - 14 Uhr  
 Wo: Parkplatz toom Baumarkt & Euronics XXL



- Wir laden Sie zur Präsentation von aktuellen Automodellen der Radeberger Autohäuser ein
- Stöbern Sie durch die attraktiven Angebote des Baumarktes und Elektrofachhändlers
- Ein Imbissangebot sorgt für Verpflegung und ein Gewinnspiel erwartet Sie

**EDITION 100**

Gute Fahrt mit viel Platz für große Ansprüche.

Outlander Edition 100+ 2.0 MIVEC ClearTec 2WD 5-Gang **22.690 EUR**

ASX Edition 100+ 1.6 MIVEC ClearTec 2WD 5-Gang **20.990 EUR**

Abb. zeigt Outlander Edition 100+ 2.2 Di-D 4WD Automatik und ASX Edition 100+ 1.6 MIVEC ClearTec 2WD 5-Gang.

**Gute Fahrt. Seit 100 Jahren unsere DNA.**

Der klassisch-elegante Familien-SUV Outlander Edition 100.

- Infotainment-System mit Smartphone-Anbindung
- Zwei-Zonen-Klimaautomatik
- Rückfahrkamera
- Sitzheizung vorn u. v.m.

Der zuverlässige Kompakt-SUV ASX Edition 100.

- Navigationssystem mit Smartphone-Anbindung
- Leichtmetallfelgen
- Klimaautomatik
- Sitzheizung vorn u. v.m.

\* 5 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km. Details unter [www.mitsubishi-motors.de/garantie](http://www.mitsubishi-motors.de/garantie)

**5 Jahre Garantie**

Messverfahren VO (EG) 715/2007 Outlander Edition 100 2.0 MIVEC ClearTec 2WD 5-Gang Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 8,4; außerorts 5,7; kombiniert 6,7. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 155 g/km. Effizienzklasse D. Outlander Edition 100+ 2.2 Di-D 4WD Automatik Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 6,9; außerorts 5,2; kombiniert 5,8. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 154 g/km. Effizienzklasse C. Outlander Kraftstoffverbrauch (l/100 km) kombiniert 6,7-5,1. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 155-134 g/km. Effizienzklasse D-A. ASX Edition 100+ 1.6 MIVEC ClearTec 2WD 5-Gang Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 7,0; außerorts 5,0; kombiniert 5,7. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 132 g/km. Effizienzklasse C. ASX Edition 100+ 1.6 MIVEC ClearTec 2WD 5-Gang Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 7,0; außerorts 5,0; kombiniert 5,7. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 132 g/km. Effizienzklasse C. ASX Kraftstoffverbrauch (l/100 km) kombiniert 5,8-4,6. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 152-119 g/km. Effizienzklasse C-B.

**Autohaus Gierrth GBR**  
 Pflinzer Str. 18  
 01454 Radeberg  
 Telefon 03528/443847  
[www.autohaus-gierrth.de](http://www.autohaus-gierrth.de)

## Unsere Top-Frühlingsangebote zur Automeile

Sind ganz oben in den Hitparaden zu finden.

Jetzt mit attraktivem Preisvorteil.

**Unser neues Sondermodell: Golf Sportsvan „SOUND“ 1.2 TSI BlueMotion Technology 81 kW (110 PS) 6-Gang**  
 Kraftstoffverbrauch, l/100 km innerorts 6,4/ außerorts 4,5/ kombiniert 5,2/CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 121,0 g/km.  
**Ausstattungen:** Navigationsfunktion „Discover Media“, Licht- und Sicht-Paket, Telefonschnittstelle u.a.m.

Sonderzahlung:	2.000,00 €	Jährliche Fahrleistung:	10.000 km
Nettodarlehensbetrag (Anschaffungspreis):	24.985,63 €	Laufzeit:	48 Monate
Sollzinssatz (gebunden) p.a.:	1,30 %	Gesamtbeitrag:	12.992,00 €
Effektiver Jahreszins:	1,30 %		

**48 mtl. Leasingraten á 229,00 €<sup>1</sup>**

<sup>1</sup> Ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorner Str. 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden über den Abschluss des Leasingvertrags nötigen Vertragsunterlagen zusammenstell. Das Angebot gilt für Privatkunden und gewerbliche Einzelabnehmer mit Ausnahme von Sonderkunden für ausgewählte Modelle. Bonität vorausgesetzt. Für Laufzeiten von 12 bis 48 Monaten. Nähere Informationen erhalten Sie bei uns. Abbildungen zeigen Sonderausstattungen gegen Mehrpreis.

**Neu: Das Sorglos-Paket für Junge Gebrauchtwagen u.a. mit 24 Monate Wartung und Inspektion kostenfrei\* und 300 € Tankgutschein\*\***

Da freut sich jeder!

\* Ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorner Str. 57, 38112 Braunschweig. Die Dienstleistungen Wartung und Inspektion sind ohne Mehrkosten abnehmbar bis zu einer Laufzeit von 24 Monaten und bis zu einer gefahrenen Laufleistung von 20.000 km. Wartung und Inspektion beinhaltet alle Wartungs- und Inspektionsleistungen einschließlich der gesetzlich vorgeschriebten Öl- und Filterwechsel bis zu 5 Service-Einsparungen sowie eine begrenzte Kostenobergrenze für Ersatzteile während der Service-Eingriffe. Bitte wenden Sie sich für weitere Informationen an uns.  
 \*\* Die Gutscheine Tankgutschein sind Angebot der commodity GmbH, Gifhorner Str. 57, 38112 Braunschweig für Privatkunden und gewerbliche Einzelabnehmer in Verbindung mit dem Erwerb eines abnutzbarfähigen Gebrauchtwagens der Marke Volkswagen PkW. Die Gültigkeit des Tankgutscheins beträgt 18 Monate nach Erhalt der Tankkarte.

**Autohaus FRANKE**

Volkswagen Nutzfahrzeuge

Autohaus Franke GmbH & Co. KG Radeberg  
 An der Ziegelei 11  
 01454 Radeberg  
 Telefon: 03528 / 48200  
[www.autohaus-franke.com](http://www.autohaus-franke.com)

**Autohaus am SILBERBERG**

ŠKODA

Autohaus am Silberberg  
 An der Ziegelei 9  
 01454 Radeberg  
 Telefon: 03528 / 482084  
[www.radeberg.skoda-auto.de](http://www.radeberg.skoda-auto.de)

**Ihr Škoda Partner in Radeberg**

Ab sofort bei uns der neue ŠKODA KODIAQ.

Kommen Sie doch einfach bei uns vorbei. Unser engagiertes Team wird Sie kompetent und individuell beraten.

01454 Radeberg | An der Ziegelei 9 | Telefon: 0 35 28 48 20 84

**SILBERBERG** in Radeberg [www.radeberg.skoda-auto.de](http://www.radeberg.skoda-auto.de)

**Skoda Fabia Combi**

**Technische Daten**

kW (PS):	66 kW (90 PS)
Hubraum (cm³):	1197
km-Stand:	5.000 km
Erstzulassung:	29.10.2015
HU/AU:	neu
Modelljahr:	2016
Schadstoffklasse:	Euro6
Farbe:	Brilliant Silber Metallic
Vorbesitzer:	1

**Ausstattungen**

Klimaautomatik, Sitzheizung, Berganfahrassistent, Ausstattungspaket Comfort, Ausstattungspaket Ablage, Nebelscheinwerfer inkl. Abbiegelicht, Parkensoren hinten, Licht / Regensensor, Geschwindigkeitsregelanlage (GRA) Tempomat, Multifunktionslederlenkrad, Freisprecheinrichtung, Bluetooth, DAB Digital Radio, Infotainment Bolero, 17, Zoll Clubber LM Felgen, Dachreling schwarz, SunSet, getönte Scheiben hinten, Smartgate, Änderungen, Zwischenverkauf und Irrtümer vorbehalten!

**14.500 €**

**Skoda Octavia Combi 1.2 TSI**

**Technische Daten**

kW (PS):	77 kW (105 PS)
Hubraum (cm³):	1197
km-Stand:	59.480 km
Erstzulassung:	27.12.2011
HU/AU:	neu
Modelljahr:	2012
Schadstoffklasse:	Euro5
Farbe:	platingrau
Vorbesitzer:	2

**Ausstattungen:**

Klimaautomatik 2-Zonen, Sitzheizung für Vordersitze, Mittelarmlehne vorn-Hinten, Parkensoren hinten, Bordcomputer, Leichtmetallfelgen 16 Zoll, Fensterheber elektr. 4\*, Vordersitze höhenverstellbar, geteilte Rücksitzbank, Sondermodell Family, Sunset (getönte Scheiben hinten), Außenspiegel (links und rechts) elektr. einstell- und beheizbar, Änderungen, Zwischenverkauf und Irrtümer vorbehalten!

**10.850 €**

## Das erwartet Sie - Rahmenprogramm:

10.00 Uhr  
10.00 – 14.00 Uhr

- Eröffnung der Automeile
- Vorführungen und Informationen zu den aktuellen Modellen teilnehmender Autohäuser
- Verpflegung am Imbiss von Panjabi oder bei Euronics XXL
- Präsentation, Information, Leserbriefkasten, ein tolles Gewinnspiel und einfach mal ins Gespräch kommen - am Stand von Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“



### Das gibt es im toom Baumarkt zu erleben:

- Beratung Außenleuchten durch die Firma Steinel
- Vorführung mit der Firma Kärcher
- Sicherheitsfragen beantwortet die Polizei
- Vorführung von Trockenausbauprodukten der Firma Knaut
- Bodentest bietet die Firma Neudorff an



### Unser Kinderprogramm für kleine Gäste:

- Action Cars for Kids (jeweils bei Euronics XXL & toom Baumarkt)
- Hüpfburg-Spaß (jeweils bei Euronics XXL & toom Baumarkt)

Außerdem erwarten Sie viele kleine Überraschungen und einfach ein entspannter Samstag mit tollen Angeboten, Informationen und Leckereien. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## FRÜHLINGS-ALARM

**Wir unterstützen die EKZ-Aktion  
Frühlings-Alarm mit der Automeile  
am 22. April 2017 ab 10.00 Uhr**

Wie geht es weiter im EKZ - Wir waren mit dem Vorstand im Interview.  
Alles zu lesen auf Seite 3.

## Unser starker Partner vor Ort:



**Detlef Beck**

Kleinröhrsdorfer Str. 3  
01454 Radeberg

Fon/Fax 03528 444198  
Mobil 0152 03723468  
E-Mail db1966@web.de

Vielen Dank für die bisherige Arbeit  
und auf eine gute zukünftige Zusammenarbeit.



Nimrodstr. 23 • 13469 Berlin • E-Mail: info@defama.de  
Tel.: +49 (0) 30 / 55 57 92 60 • Fax: +49 (0) 30 / 55 57 92 62

Der neue  
**Renault SCENIC**  
Bis zu 5.000 € Wunschausstattung kostenfrei\*



Renault Scénic BOSE Edition ENERGY dCi 160 EDC  
ab mtl.  
**359,-€**

**5 Jahre  
Garantie\*\***

Fahrzeugpreis\*\* 35.520,- €. Bei Finanzierung: Nach Anzahlung von 4.000,- € Nettodarlehensbetrag 31.520,- €, 24 Monate Laufzeit (23 Raten à 359,- € und eine Schlussrate: 23.263,- €), Gesamtlaufleistung 20.000 km, eff. Jahreszins 0,00%, Sollzinssatz (gebunden) 0,00%, Gesamtbetrag der Raten 31.520,- €. Gesamtbetrag inkl. Anzahlung 35.520,- €. Ein Finanzierungsangebot für Privatkunden der Renault Bank, Geschäftsbereich der RCI Banque S.A. Niederlassung Deutschland, Jagenbergstraße 1, 41468 Neuss. Gültig für Privatkunden bei Zulassung bis zum 30.04.2017. Änderungen, Irrtümer und Zwischenverkauf vorbehalten.

Renault Scénic BOSE Edition ENERGY dCi 160 EDC: Gesamtverbrauch (l/100 km): innerorts: 5,3; außerorts: 4,4; kombiniert: 4,7; CO2-Emissionen kombiniert: 122 g/km.  
Renault Scénic: Gesamtverbrauch kombiniert (l/100 km): 5,8 - 3,9; CO2-Emissionen kombiniert: 130 - 100 g/km (Werte nach EU-Messverfahren).

**RADEBERGER AUTO AG**  
Wir halten Sie mobil

### RADEBERGER AUTO AG

Renault Vertragspartner  
An der Ziegelei 1  
01454 Radeberg

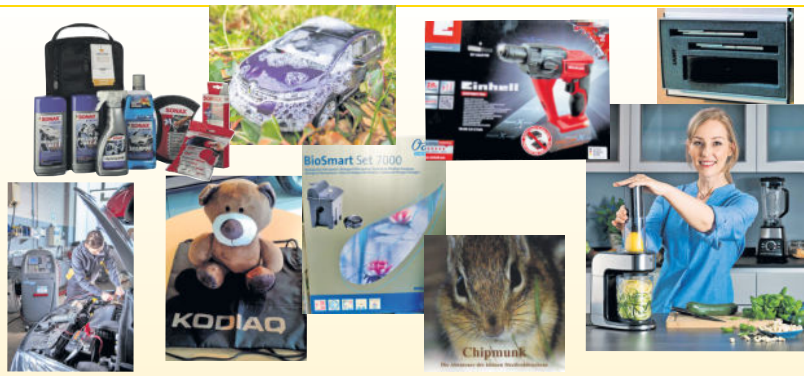
Tel.: 03528/4095-0  
Fax: 03528/4095-55

service@radeberger-auto-ag.de  
www.radeberger-auto-ag.de



# Gewinnspiel-Alarm

Am Stand Ihrer Radeberger Heimatzeitung können Sie mitmachen und tolle Preise gewinnen. In diesem Jahr liegt es an Ihnen, bestmöglich zu schätzen, wie viel ein Paket unserer Osterausgabe wiegt. Unter den Teilnehmern, welche dem tatsächlichen Gewicht am nächsten kommen, werden die Preise verlost und in unserer Ausgabe 17/2017 veröffentlicht. Wer gewonnen hat, erhält zusätzlich eine Gewinnbenachrichtigung per Post, mit der der Preis dann im jeweiligen Autohaus, bei toom, Euronics oder der Radeberger Heimatzeitung abgeholt werden kann.



## Mitmachen und gewinnen – diese tollen Preise liegen für die Sieger bereit:

**Autohaus Gierth**  
1 x Regenschirm  
1 x Basecap

**Autohaus Franke**  
1 x Schreibset von Lamy  
1 x VW Notizbuch

**Autohaus am Silberberg**  
1 x Kodiao Plüschbär „Kodi“  
1 x Umhängetasche von Kodiao

**Autohaus Pietzsch**  
2 x Sonax Pflegeset im Wert von 55 Euro

**Radeberger Auto AG**  
1 x Werkstattgutschein von 50 Euro  
1 x Autopflege per Handwäsche Innen & Außen

**„die Radeberger“ Heimatzeitung**  
2 x 1 Geschenkpaket mit einem Gutschein der Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg im Wert von 10 Euro und einem Buch „Chimunk“ im Wert von 5 Euro

**Euronics XXL**  
1 x WMF Kult X Spiralschneider im Wert von 70 Euro  
Der erste elektrische Spiralschneider für blitzschnell zubereitete Gemüsepaste. Perfekt geeignet für die kohlenhydratarme und gesunde Ernährung. Mit ihm können im Handumdrehen gesunde Gemüsenudeln, Salate und andere dekorative Obst- und Gemüse-Beilagen hergestellt werden.

1 x vSony MDR AS 210 AP im Wert von 29 Euro  
Dieser „in Ear Kopfhörer“ von Sony bietet optimalen Tragekomfort beim Sport, ist wasserdicht und hat ein integriertes Mikrofon für freihändiges Telefonieren.

**toom Baumarkt**  
1 x Einhell Akku Bohrhämmer TE-HD 18 Li Solo dazu Starterkit 18 V 1.5 Ah Akku und Schnellladegerät  
1 x Biologisches Teichfiltersystem Bio Smart Set 7000 für maximal 7000 Liter, mit 9 W UV Lampe

**Panjabi**  
1 x 15 Euro Restaurantgutschein

INDISCHES RESTAURANT • CAFÉ • BAR  
**PANJABI**  
RADEBERG

**Kulinarisch sind wir beim Frühlingsalarm am 22.04.17 für Sie vor Ort. Erlebnisreisen nach Indien**

Noch Restplätze zur Verfügung - Reisedatum  
Reisedaten: **Südin** 16.09.2017 - 01.10.2017  
Highlight der Reise - Palmbibliothek  
**Nordindien** 21.10.2017 - 04.11.2017  
Info's unter Tel. 03528 / 419 555

Unsere Öffnungszeiten

Montag	Ruhetag
Dienstag bis Freitag	11.00 - 14.30 Uhr u. 16.30 - 22.00 Uhr
Samstag	16.30 - 22.00 Uhr
Sonntag u. Feiertag	11.00 - 14.30 Uhr u. 16.30 - 22.00 Uhr

01454 Radeberg, Pillnitzer Straße 2  
Tel. 03528 / 419 555, www.cafe-panjabi.de

## Große Kleinwagen-Aktion: Jetzt € 5.000,- Wechselprämie sichern!¹



Abbildungen zeigen Wunschausstattung gegen Mehrpreis.

### FORD B-MAX COOL & CONNECT

16"-Leichtmetallräder im 10-Speichen-Design, Panorama-Schiebetür mit integrierter B-Säule, Klimaanlage, Audiosystem CD inkl. Ford SYNC\*, 2,35 m Beladefähigkeit, Garantie-Schutzbrief für das 3. bis 5. Jahr bis max. 50.000 km u. v. m.

UPE² inkl. Fracht Wechselprämie  
€ 20.950,- - € 5.000,-¹

Bel uns für  
€ 15.950,-³

### FORD ECOSPORT TREND

inklusive Klimaanlage, Audiosystem CD mit USB-Anschluss, Diebstahl-Alarmanlage, Nebelscheinwerfer, Lederlenkrad, Fensterheber vorn und hinten elektrisch und dem preisgekrönten Ford EcoBoost Benzin-Motor mit 92 kW (125 PS)

UPE² inkl. Fracht Wechselprämie  
€ 19.990,- - € 5.000,-¹

Bel uns für  
€ 14.990,-⁴



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach VO (EG) 715/2007 und VO (EG) 692/2008 in der jeweils geltenden Fassung):  
Ford B-MAX: 6,0 (innerorts), 4,2 (außerorts), 4,9 (kombiniert); CO₂-Emissionen: 114 g/km (kombiniert).  
Ford EcoSport: 6,6 (innerorts), 4,7 (außerorts), 5,4 (kombiniert); CO₂-Emission: 125 g/km (kombiniert).



An der Ziegelei 13 · 01454 Radeberg  
Telefon (0 35 28) 44 31 91 · Fax (0 35 28) 44 31 71  
www.autohaus.ford.de/pietzsch/radeberg

¹Beim Kauf eines neuen Ford B-Max oder Ford EcoSport gibt es jetzt bis zu 5.000,- Wechselprämie. Ein Angebot der Ford Werke GmbH gültig bis 31.05.2017. ²UPE: Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers. ³Gilt für Privatkunden. Gilt für einen Ford B-MAX Cool & Connect, 1,0-EcoBoost-Benzinmotor 74 kW (100 PS) (Start-Stopp-System). Solange der Vorrat reicht. ⁴Gilt für Privatkunden. Gilt für einen Ford Eco Sport Trend 1,0-EcoBoost-Benzinmotor 92 kW (125 PS). \*Ford SYNC unterstützt in Verbindung mit einem Mobiltelefon inkl. A2dP-Bluetooth\*\*Profil die Wiedergabe von auf dem Mobiltelefon gespeicherten MP3-Musikdateien. Verfügbare Funktionen sind abhängig vom Mobiltelefon-Typ. Unter [www.ford.de/ueberford/fordtechnologien/mobile-kompatibilitaet](http://www.ford.de/ueberford/fordtechnologien/mobile-kompatibilitaet) erhalten Sie alle Infos zur Kompatibilität mit Mobiltelefonen. \*\*Die Bluetooth Wortmarke und Logos sind Eigentum der Bluetooth SIG Inc. Andere Marken sind Eigentum der betreffenden Inhaber.

FRÜHLINGSLI-SÜNGNLA-ALARM

## Endlich entspannter hinterm Steuer

Verbraucher wünschen sich selbstfahrende Autos vor allem für weite Strecken

(djd). Der Stau scheint einfach kein Ende zu nehmen, im Auto wird es immer wärmer und die Kinder quengeln unentwegt. Bevor die Urlaubstage endlich Entspannung bringen können, wartet auf viele eine lange Anreise mit hunderten Autobahnkilometern. Das bedeutet Stress pur. Zumindest derzeit noch, denn von neuen Technologien des automatisierten Fahrens erhoffen sich Verbraucher vor allem eines: mehr Komfort und eine spürbare Entlastung am Steuer. Das Auto der Zukunft, das dem Fahrer komplett das Steuern, Gasgeben und Bremsen abnimmt, wird vor allem für lange Strecken, etwa die Fahrt in den Urlaub, geschätzt. Zu diesem Ergebnis kommt eine repräsentative Befragung im Auftrag von Bosch, an der Verbraucher in den sechs Ländern Deutschland, Frankreich, Japan, USA, Brasilien und China teilgenommen haben.

**Die Landschaft genießen oder mit der Familie kommunizieren**  
Einfach mal abschalten, aus dem Fenster schauen und die Landschaft genießen: So stellt sich die Mehrheit die Alternative zur permanenten Konzentration hinterm Steuer vor. Immerhin 63 Prozent aller Befragten würden die Zeit im selbstfahrenden Modus gerne auf diese Weise verbringen. Ebenso wichtig ist es den Befragten, dank des autonomen Fahrens mehr Zeit für Gespräche und damit für die Mitfahrer zu haben. "Wenn der Fahrer nicht permanent den Verkehr, gerade auf dichten Autobahnen oder gar im Stau, im Auge haben muss, bleibt mehr Zeit für Kommunikation oder auch ein Spiel mit der Familie - das bedeutet Komfort und gibt schon der Fahrt zum Urlaubsort einen entspannenden Charakter", unterstreicht Gerhard Steiger, Vorsitzender des Bosch Geschäftsbereichs Chassis Systems Control. Bis diese Vorstellung Realität wird, sei es nur noch eine Frage von Jahren: Teilautomatisierte Fahrfunktionen seien schon heute in vielen Automodellen verfügbar, das hochautomatisierte Fahren befinde sich in der Erprobung.

### Ranking der Fahrhilfen

Die Mehrheit der Befragten erwartet eine Entlastung und mehr Sicherheit in vielen alltäglichen Situationen. Auf die Frage "Wann würden Sie das Auto selbst fahren lassen?" antworteten knapp zwei Drittel der Verbraucher mit langen Strecken oder dem Weg in den Urlaub. Die Umfrage ergibt zudem ein interessantes Ranking der gewünschten automatisierten Fahraufgaben: Das Einparken wird dabei besonders oft genannt, ebenso die selbsttätige Parkplatzsuche in Innenstädten sowie das komfortable Weiterkommen im Stau.



Fahren ohne Stress: Das hochautomatisierte Fahrzeug befindet sich bereits in der Erprobung. Foto: djd/Robert Bosch

Anzeige

## Natürlich gut beraten!

Kostenlos für Sie!

**Einen Bodentest bietet die Firma Neudorff von 9.00 - 14.00 Uhr in Ihrem toom Baumarkt Radeberg an.**

**ACHTUNG!**  
Für den Bodentest bitte ca. 0,5 L Erde von verschiedenen Stellen entnehmen und als Mischprobe mitbringen. Rasenfläche bis 10 cm, Gemüse und andere Flächen bis 20 cm tief.

**Neudorff**  
Pflanzenschutz-Beratung  
mit Schadkaren und Empfehlungen zur Lösung von Krankheiten und Schädlingsbefällen. Bringen Sie uns Ihre Pflanzproben!

**Bodentest-Aktion**  
mit pH-Wert-Kontrolle und Empfehlung zur Bodenverbesserung. Bringen Sie uns Ihre Bodenproben!

Mit spezieller Rasen-Beratung

# „die Radeberger“

wöchentlich und nah,  
unser Team ist immer für Sie da!

Besuchen Sie uns zum Frühlings-Alarm am 22.04.2017 an unserem Infostand

- Gewinnspiel
- Leserbriefkasten
- Informationen rund um unsere Zeitung



### Leserbriefkasten - Was liegt Ihnen am Herzen?

Schreiben Sie uns:

- Ihre Anregungen & Ideen zu unserer Heimatzeitung
- Was bewegt Sie aktuell?
- Meinungen zum politischen & regionalen Geschehen

Geben Sie Ihren Leserbrief zum Frühlings-Alarm an unserem Stand ab.

**UNS FINDET MAN AUCH UNTER:**  
[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)  
[www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung](https://www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung)  
[www.instagram.com/DieRadebergerHeimatzeitung](https://www.instagram.com/DieRadebergerHeimatzeitung)

die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH  
 Oberstraße 16a, 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 / 44 23 01  
 Mail: zeitung@die-radeberger.de

**Unsere Öffnungszeiten**

Mo - Mi	8.00 - 16.00 Uhr
Do	8.00 - 15.00 Uhr
Fr	8.00 - 13.00 Uhr

# Frühlings-Alarm bei Ihrem ... am 22.04.17



Aktionszeitraum vom 18.04. - 22.04.2017

Bei uns können Sie in 2017 noch mit DM bezahlen.

**Set - 4 Stühle + Tisch**

**Set 179,99€**

pulverbeschichtetes Stahlgestell, kombiniert mit Streckmetall  
 Stuhl, ca. 62x63x68 cm (BxHxT) je 39,99 €  
 Tisch, ca. 163x90x73 cm (LxBxH) 199,99 €

**Holzfliese Douglasie**

600 x 600 x 49 mm

**Stück 13,99€**

**Rotband 30 kg**

Haftputzgisps zum Glätten, (1kg = 0,30 €)

**Stück 8,99€**

**Klemmfilz**

Mineralfilz (WLG 032), mit Strichmarkierung und für schnittfreie Steildachdämmung, 2700 x 1250 x 180 mm, 3,38 m<sup>2</sup>

**Stück 36,98€**

**Alu - Vielzweckleiter „Corda“ 3-tlg.**

**ab 49,99€**

**Gipsverbundplatte EPS 035**

Gipskarton mit Styropor

60x2600x30 mm **Stück 13,99€** 12,46 €

90x1250x33 mm, Feuchtraum geeignet **Stück 12,99€** 11,29 €

**Hochdruckreiniger „K 2 Basic“**

**Stück 54,99€**

**Fugensand „Sylt“ 20 kg**

feiner Quarzsand, stark unkrauthemmend, umweltfreundlich, zur Neuverfügung und Instandsetzung von hellen Fugen (bis 5 mm) in Pflaster und Plattenbelägen aus Granit und Beton, für außen (1kg=0,40€)

**Stück 7,99€**

## Von 10 bis 14 Uhr in Ihrem toom Baumarkt

- Beratung Außenleuchten durch die Firma Steinel
  - Vorführung mit der Firma Kärcher
  - Sicherheitsfragen beantwortet die Polizei
  - Vorführung von Trockenausbauprodukten der Firma Knauf
  - Bodentest bietet die Firma Neudorff an
- Für die kleinen Gäste der Automeile sorgt die Hüpfburg für viel Spaß!

**Tiefgrund 5 L**

zur Verfestigung von losen, porösen und auch feuchten Untergründen, ideal für weitere Bearbeitung wie Spachteln, Tapezieren, Fliesen, Anstreichen, hohe Endringtiefe, lösemittelfrei, reicht für bis zu 40 m<sup>2</sup>, (1L=2,00 €)

**Stück 9,99€**

**Steinel Sensor Innenleuchte RS 16 I**

Innenleuchte mit Hochfrequenz-Sensor, IP 44, zusätzliche Schalleistung max. 100 W (z.B. Bad-/WC-Lüfter) für alle gängigen Leuchtmittel E27 max. 60 W, nicht für Dimmer geeignet, Kunststoff, Opalglas Abdeckung, 3 Jahre Funktionsgarantie

**Stück 49,99€**

**Wellplatte Sinus klar**

2000 x 930 x 1 mm, witterungs- und UV-beständig

**Stück 19,99€**





**toom** Bei uns können Sie in 2017 noch mit DM bezahlen!  
Respekt, wer's selber macht.

Unsere Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-20 Uhr | Sa. 8-18 Uhr

**Wir wünschen unseren Kunden ein schönes Osterfest.**

**Am 15.04.2017 ab 10.00 Uhr**

läuft der Osterhase mit tollen Überraschungen durch den toom Baumarkt.



toom Baumarkt Mike Helbig OHG  
An der Ziegelei 4 | 01454 Radeberg  
Telefon 03528/487857-0

VORMERKEN!  
Frühlingsalarm mit tollen Angeboten am 22.04.2017

Meiner werten Kundschaft, meinen Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten wünsche ich ein frohes Osterfest und ein paar erholsame Tage



**Cathleen Leheis**  
Kosmetik & Fußpflege  
Charlotte Meentzen  
-Produkte erhältlich-

Pirnaer Straße 13 • 01454 Radeberg  
Telefon 03528/416746

**Sportheim**  
RADEBERG  
Inhaber Familie Tatz

Schillerstraße 78 • Tel. 03528/44 22 69  
Partyservice – www.sportheim-radeberg.de  
Eine Gaststätte – nicht nur für Sportler

Von Karfreitag bis Ostermontag

verwöhnen wir Sie mit **speziellen Gerichten zur Osterzeit**

Unser Osterhase versteckt im ganzen Haus Süßigkeiten. Viel Spaß beim Suchen!

Im Angebot: Frischer Deutscher Spargel aus Beelitz

**WBG RADEBERG**  
Wohnungsgenossenschaft Radeberg und Umgebung eG  
Heidenstraße 2/4, 01454 Radeberg  
Tel. 03528 408130  
www.wbg-radeberg.de



Wir wünschen allen Radebergern frohe Ostern!

Meine **KAUFHALLE**  
... hier kommt man sich - hier kauft ich gern ...

01454 Radeberg – Schillerstraße 95 B

**Wir wünschen allen unseren Kunden ein frohes Osterfest**

Mann kann dem Leben nicht mehr Tage geben, wohl aber den Tagen mehr Leben

Wir sind gern für Sie da!

**Ambulanter Pflegedienst**  
Service für Betreuung & Hauswirtschaft

Annett Franke und Michaela Dreßler



Wir wünschen unseren Patienten und Ärzten sowie ihren Angehörigen ein frohes und erholsames Osterfest

01454 Großerkmannsdorf – Alte Hauptstr. 57a – Tel. 03528 45 54 77

# Farbenfrohe Bastelideen

Tipp: Mit bunten Dekosteckern lässt sich nicht nur Gebäck verzieren

(djd). Ein wenig Farbe in den Alltag bringen? Dafür sind kreative Deko-Ideen genau das Richtige. Beim Basteln entstehen nicht nur schöne Deko-Elemente, das kreative Arbeiten entschleunigt auch den Alltag, so dass man besonders gut abschalten und entspannen kann.

Auch ohne Vorkenntnis und großes Basteltalent lassen



Mit den Dekosteckern lässt sich nicht nur Gebäck verzieren, man kann damit auch Blumentöpfe schön in Szene setzen. Foto: djd/Pilot Pen

sich kreative Hingucker mit Stiften und anderen Utensilien gestalten, die sofort gute Laune verbreiten. Einfache und leicht verständliche Anleitungen finden sich beispielsweise auf der Kreativ-Website des Schreibgeräteherstellers Pilot unter www.pilot-kreativ.de. Eine davon ist die Schritt-für-Schritt-Anleitung zum Basteln von bunten Dekosteckern, mit denen Gebäck, aber auch Blumentöpfe ein farbenfrohes Aussehen erhalten. Und so geht's:

**Schritt 1:** Zunächst eine Vorlage, zum Beispiel den Vogel, auf der Kreativ-Website herunterladen. Diese auf festem Papier ausdrucken, anschließend ausschneiden und die Vögel mit bunten Stiften nach eigener Vorstellung ausmalen. Gut geeignet sind etwa die Marker "FriXion Light" von Pilot, die in einer großen Farbvialität

erhältlich sind – sowohl in leuchtend intensiven Farben als auch in sanften Pastelltönen. Das Besondere: Mit der integrierten Kunststoffkugel können sie einfach wegedrückt werden, wenn mal ein Strich danebengeht. **Schritt 2:** Nach dem Ausmalen einen Schaschlikspieß oder ein anderes dünnes Holzstäbchen mit etwas Klebeband unauffällig auf der Rückseite des Vogels befestigen. Danach einen farbigen Strohhalm auf die Länge des Holzstäbchens kürzen und darüber schieben. Fertig! Tipp: Wer möchte, kann die Konturen der Schablone zum Schluss noch mit einem Feinliner wie etwa dem Pilot Drawing Pen" nachziehen.

**Schritt 3:** Mit den fertigen Dekosteckern lassen sich nun Kuchen, Muffins, Donuts oder auch Blumentöpfe nach Herzenslust dekorieren. Weitere Anleitungen und Stifte, die besonders gut für kreative Arbeiten geeignet sind, gibt es auf der Website.

**Benötigtes Material für diese Bastelanleitung:** Ausgedruckte Vorlage, dünne Holzstäbchen, farbige Strohhalm, Schere, Klebeband, Klebestift, bunte Stifte.

Versicherungen von **A** wie Auto bis **Z** wie Zahnersatz  
Ein frohes Osterfest wünscht Ihre  
**DEVK**  
VERSICHERUNGEN  
HEIKO BÖTTCHER  
Bezirksverkaufsleiter  
Badstraße 3 • 01454 Radeberg  
www.heiko-boettcher.devk.de  
Heiko.Boettcher@vtp.devk.de  
Tel. 03528/44 25 11  
Fax 03528/40 30 83

Ein schönes Osterfest wünsche ich meiner werten Kundschaft  
Ihr Kosmetikstudio „LIFESTYLE“  
Manja Behrens  
Tel. 0174/99 20 716  
01454 Radeberg  
Schillerstr. 95a

Küchenstudio am Markt **WADE**  
Am Markt 7 • 01477 Arnsdorf  
Wir wünschen allen ein schönes Osterfest  
Markt 7 • 01477 Arnsdorf • Tel. 035200/23 124  
Funk 0172/90 08 595 • www.studioarnsdorf.de

**KAROSSERIEINSTANDSETZUNG EIGENE LACKIERUNG**  
Bischofswerdaer Str. 117  
01900 Großbörnisdorf  
Tel. (035952) 3 11 38  
Fax (035952) 3 16 40  
info@blechdokter.de  
www.blechdokter.de  
Reparaturen aller Fabrikate  
Autoglasservice  
HAGELSCHADEN-BESEITIGUNG  
Ausbeulen ohne lackieren zu müssen!  
Blech- und Lackschäden – wir richten's wieder!  
Wir wünschen unseren Kunden frohe Osterfeiertage und eine wunderschöne Frühlingzeit!

Wir helfen Ihre und Ihre  
**ASB**  
Anlasser-Service-Bund  
Die Welt retten ist wichtig. Wir retten aber erst mal Ihren Tag.

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit helfen wir Ihnen in Ihrer vertrauten Umgebung zu bleiben – schnell und ohne Umwege.

Wir wünschen all unseren Kunden, Patienten und Ihnen, liebe Leser, ein schönes Osterfest.  
Sprechen Sie uns an!  
03528 44 28 27

ASB Dresden & Kamenz gGmbH  
Sozialstation Radeberg  
Pulsnitzer Str. 60  
01454 Radeberg  
Telefon: 03528 44 28 27  
Fax: 03528 44 40 92  
Mail: soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de  
Internet: www.asb-dresden-kamenz.de

**MÜLLER**  
AUTOLACKIEREREI  
Meisterbetrieb des Lackierhandwerks  
& KAROSSERIE  
Hauptstraße 107  
01454 Wachau  
Tel. 03528/44 06 81  
Ein frohes Osterfest im Kreise der Familie sowie erholsame Feiertage  
wünschen wir unserer werten Kundschaft sowie allen Mitarbeitern



**air**  
Entgegen altbekannten Phrasen - bei uns gibt's keine falschen Hasen!  
Das Team der AIR Kranken- und Intensivpflege wünscht ein frohes Osterfest.  
Ihre Ansprechpartner  
Daniel Hammer und Patrick Hahmann  
Büro: Liegau-Augustusbad  
Rödertalstraße 56a,  
01454 Radeberg  
Telefon: 03528 / 455 66 12  
E-Mail: info@air-pflege.de  
Internet: www.air-pflege.de



**DERTOUR**  
Tolle Ideen für die schönste Zeit im Jahr  
ISLAND, GRUPPENREISE  
Faszination Island!  
Das beeindruckende Naturwunder Island erwartet Sie! Flug mit Germania ab/bis Dresden, 7 Nächte/Frühstück im 3-Sterne-Hotel, Ausflüge (u.a. Reykjavik, Lavawasserfälle, Thingvellir Nationalpark, Gullfoss, Geysire), Reisebüro Moch-Reisebegleitung, Reisertermin: 4.10. bis 12.10.2017  
Pro Person im DZ ab € 1.469  
Reisebüro Moch-Servicepaket p.P. € 39  
Information und Buchung:  
**TUI TRAVELStar**  
REISEBUERO MOCH GMBH  
HAUPTSTRASSE 12  
01454 RADEBERG  
Tel. 03528/43680  
Email: info@moch-reisen.de  
www.moch-reisen.de  
HOCHLAND-CENTER  
AN DER PREHNITZAU 1  
01328 DRESDEN-WEIBIG  
Tel. 0351/21690-0  
Email: kontakt@moch-reisen.de  
Für mich. Perfekt.  
**DERTOURistik**

